**Dokumento ng Referral ng Pasyente**

**/Patient Referral Document/診療情報提供書**

|  |  |
| --- | --- |
| **Para Sa/To/病院:**  **Para kay/Attn/先生:** | Address/Address/住所:  Pangalan ng ospital/Hospital name/病院名:  Departamento/Department/診療科: |
| Selyo/Seal/印  　　　　Taon/Year/年　　Buwan/Month/月　　Araw/Day/日 | |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Pangalan/Name** **/氏名** |  | **Kasarian/Sex** **/性別** | □Lalaki/Male/男  □Babae/Female/女 | |
| **Araw ng kapanganakan (YYYY/MM/DD)**  **/Date of birth (YYYY/MM/DD)**  **/生年月日** | Taon/Year/年  　　Buwan/Month/月  　　Araw/Day/日 | **Edad/Age**  **/年齢** | taong gulang  /years old  /歳 | |
| **Address/Address**  **/住所** |  | | | |
| **Telepono (bahay)**  **/Phone No. (Home)**  **/電話（自宅）** |  | **Cellphone (mobile)**  **/Phone No. (Mobile)**  **/電話（携帯）** | |  |
| **Hanapbuhay/Occupation** **/職業** |  | | | |
| **Diagnosis/Diagnosis** **/傷病名** |  | | | |
| **Dahilan para sa referral**  **/Reason for referral**  **/紹介目的** |  | | | |
| **Kasaysayang medikal ng pasyente at ng kanyang pamilya**  **/Medical history of patient and his/her family**  **/既往歴及び家族歴** |  | | | |
| **Kursong klinikal, mga resulta ng mga test, at kabuuan ng gamutan**  **/Clinical course, test results, and treatment summary**  **/症状経過及び**  **検査結果・治療経過** |  | | | |
| **Kasalukuyang gamutan**  **/Current medication**  **/現在の処方** |  | | | |
| **Mga materyales na nakalakip**  **/Materials attached**  **/資料添付** | □Wala/No/無  □Oo/Yes /有→□X-ray /X-ray/X線 □CT □МРТ/МР/MRI/MR □Endoscopy/Endoscopy/内視鏡 □Ultrasound/Ultrasound/超音波 □ECG/ECG/心電図 □Pagsusuri ng dugo/Blood test/採血検査 □Buod ng paglabas ng ospital /Discharge summary/退院サマリ | | | |

本資料は、医師や法律の専門家等の監修をうけて作成されておりますが、日本と外国の言葉や制度等の違いにより解釈の違いが生じた際には、日本語を優先とします。

This English translation has been prepared under the supervision of doctors, legal experts or others. When any difference in interpretation arises because of a nuanced difference in related languages or systems, the Japanese original shall be given priority.

Ang pagsasaling ito sa Ingles ay inihanda sa ilalim ng pangangasiwa ng mga doktor, eksperto sa batas o iba pa. Kapag mayroong lumitaw na anumang pagkakaiba sa interpretasyon dahil sa pagkakaiba ng kahulugan sa mga kaugnay na wika o sistema, ang orihinal na Japanese ay bibigyan ng prayoridad.